

ЗАЛА 18

ШКАФЪ 237.

ПОЛКА 4.

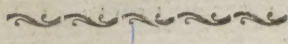
№ 265.

4. Справочник № 237.

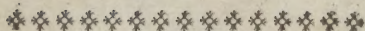
Cl. no. 11. 259a  
2.3

Hub. opp. road

ИСТОРІЯ  
ДѢВИЦЫ  
де  
МОРСАНЪ,  
или  
БЛАГОПОЛУЧНАЯ ОСПА.



Переведена съ Французскаго  
языка,  
княземъ  
*Парфеніемъ Енгальчевымъ.*



ВЪ МОСКВѢ,  
въ шипографіи Пономарева,  
1786 года.

---

Печашано  
съ указнаго дозволенія.

---



## КЪ ЧИТАТЕЛЮ.

Много такихъ женщинъ , которыя поступаютъ равно какъ госпожа Маркиза де Мирвилль. Оспа не всѣхъ какъ ея, оспивъ красоту, дѣлаетъ благоразумными : онѣ бы удобнѣе по природѣ своей достигнуть сего могли , если бы имъ дано было совсѣмъ другое воспитаніе. Многіе авторы пишутъ о сей матеріи, которая очень трудна, шакъ, что всѣ ихъ сочиненія почишаю я не совершенными. Я не войду въ подробности ихъ погрѣшностей, которая не подлежитъ моему предмету. Для меня довольно здѣсь сказать, что лучше бы надлежало стараться о образованіи сердца , нежели предлагать великія попеченія о обработаніи разума.



---

## И С Т О Р І Я

### ДѢВИЦЫ де МОРСАНЪ.

**Г**осподинъ де Морсанъ, сборщикъ государственныхъ доходовъ, человекъ вдовый, сиротый и богатый имѣлъ у себя одну дочь, которую воспитывалъ въ монастырѣ, желая тѣмъ совершенно умножить ея щастіе.

Дѣвица де Морсанъ была хороша, разумна, имѣла доброе сердце и приятность, но до чрезмѣрности вътрена; она не научилась ни чему въ монастырѣ, и не поправила своихъ недоспашковъ, такъ что вышла изъ него съ тѣмъ же невѣжествомъ, не способна будучи заниматься постоянными дѣлами, и горя нетерпѣніемъ вознаграждать прошедшія лѣта своея неволи. Едва дѣвица де Морсанъ достигла шестнадцати лѣтъ то

отецъ ея помышлялъ о бракѣ: почему какъ она долженствовала получить великое имѣніе, сіе было и немудренно; жениховъ представало множество, изъ коихъ господинъ де Морсанъ избралъ Маркиза де Мирвилля молодаго придворнаго человека, которой былъ тогда въ славѣ. Свиданіе первое происходило въ Гриллѣ, свадьбу назначили по прошествіи того мѣсяца, которую положили праздновать въ деревнѣ, потому что господинъ де Мирвилль лишился въ недавнѣ своихъ родителей.

За день предъ свадьбою господинъ де Морсанъ взялъ дочь свою изъ монастыря, дабы ея отвезти въ деревню, гдѣ бракъ и совершили, и пробыли послѣ тамъ нѣсколько времени, пока новобрачные выѣхали свыкнулись.

Маркиза де Мирвилль скоро примѣтила, что мужъ ея былъ человекомъ слабой, ограниченной по-

нятіємъ, и не въ состоянїи ея управлять; при томъ видя себя вольною въ вѣтренномъ свѣтѣ, она не знала другихъ законовъ, какъ только своихъ желаній, предалась своей легкомысленности, такъ что и не сохраняла почтенія къ благоприспособности. Мушкетеры смѣли съ удовольствіемъ на такое Маркизино поведеніе, надѣясь онымъ воспользоваться; усерднѣйшіе предъ нею были Г. де Ворлакъ и Виконтъ де Руаннъ; сей спутсвовалъ ей вездѣ, а первой посѣщалъ ее только на дому.

Маркиза здѣлавшись до чрезвычайности распутною, свела знакомство съ женщинами такими, копорыя по большой части имѣютъ нужду въ комъ нибудь, служащемъ имъ вторымъ лицомъ, ставящъ тысячу сѣней молодымъ женщинамъ, вступающимъ въ свѣтъ для ихъ уловленія. А что до сообщества ея съ мужчинами, то оное состо-



яло изъ развратныхъ дураковъ и изъ тѣхъ особъ, коимъ бы лучше пристало быть солдатами.

Такимъ образомъ при всемъ ея умѣ и добромъ сердцѣ симъ бездѣлникамъ не много надобно было времени, чтобъ ея одурачить.

Они уловляли ея самолюбіемъ, приспрасптіемъ къ разнымъ забавамъ и веселостямъ, смѣясь при томъ надъ нею, какъ скоро покажетъ на лицѣ грызеніе совѣсти. Послѣ такихъ совращеній въ которыя они ее вовлекли, не преминовали такъ же ея увѣрять, что мужъ ея долженъ уступать всѣмъ ея желаніямъ, и почитать себя за щастливѣйшаго быть ея невольникомъ; такъ что ко всеконечной пагубѣ Маркизы не доставало только еще одного рода прельстителей гораздо опаснѣйшаго, но и сей не умедлилъ своимъ приближеніемъ. Сеи родъ составляли старые дѣвственники, которыя

подъ маскою философїи проповѣ-  
дуютъ забвеніе добродѣтелей, и  
своими иронїями изгоняютъ изъ  
сердца страхъ, что можно послѣ  
здѣлаться у всѣхъ посмѣшищемъ;  
и копорые при недостаткѣ прї-  
ятностей, чтобъ уловить жен-  
щинъ развращаютъ ихъ сердца,  
въ надеждѣ купить ихъ къ себѣ  
благоволеніе, принудивъ ихъ на-  
передъ здѣлать тысячу дура-  
чествъ.

Маркизъ де Мирвилль не безъ  
великаго мученія взираетъ на раз-  
вращеніе женщины; но немоги  
пресѣчь, принужденъ былъ сше-  
нать, и убѣгать ея встрѣчей. Что  
же до господина де Морсана, то  
онъ занятъ будучи денежными дѣ-  
лами, мало беспокоился о посту-  
пкахъ своей дочери.

Мы уже объявили, что ви-  
контъ де Руаннъ былъ главной  
спутникъ Маркизъ; сей былъ изъ  
числа тѣхъ злодѣевъ, копорые ве-

селятся возмущеніемъ цѣлыхъ фамилій, заставляя своими бездѣльствами послѣ себя опасаться; и не находятъ ничего безчестнаго въ достиженіи еякой цѣли.

Хотя всѣ почитали Виконта де Руанна щастливымъ любовникомъ Маркизинымъ, когда онъ еще былъ ни чѣмъ, однакоже часъ побѣды не былъ удаленъ; ибо онъ будучи раздраженъ упорными ея отказами, не опускалъ ни чего къ восторжествованію надъ нею; и вотъ какимъ образомъ началъ: какъ только лѣшю настало, то вселилъ онъ въ Маркизѣ де Мирвилль и графинѣ де Верневиль молодой женщины, потерявшей свою честь, великую охоту ѣздить проводить часть ночи въ королевскомъ дворцѣ, гдѣ они часто пробывали шакъ долго, что солнце, послѣдую спопамъ Авроры, при прогнаніи оспальныхъ тѣней ночи, ихъ заставляло. Предъ сими прогулками они

обыкновенно ужиновали у Виконта. Въ одну суботу, когда они положили было шуда ѣхать, Виконтъ де Руаннъ въ пятомъ часу вечеромъ съѣздилъ къ графинѣ де Верневиль и объявилъ ей, что къ сожалѣнiю сего ужину шого вечера не можно было быть, для того что Маркиза уѣхала къ отцу, котораго ударилъ параличъ; что же до прочихъ, которые должныствовали быть тамъ же, то и тѣхъ приказалъ онъ увѣдомить, что съездъ отсроченъ до понедѣльника. По окончанiи Французской комедiи Маркиза не преминовала быть къ Виконту; она не мало удивилась, что никто еще не бывалъ; хотѣла было ѣхать назадъ, но это было тщетно; ибо онъ предвидя все могущее произойти, напередъ приказалъ одному своему служителю, чтобъ по прѣздѣ Маркизы велѣно было ей кучеру ѣхать назадъ, и непре-



жде возвращаться, какъ въ половинѣ втораго часа. Тогда Виконтъ не сохраняя болѣе почтенія къ Маркизѣ, одержалъ какъ силою, такъ и добровольно то, что сперва безъ хитрости не могъ получить, хотя она и имѣла къ нему склонность.

Будучи Виконтъ совершенно счастливъ, наконецъ уже и отвращеніе получалъ къ сему благополучію, немоги имѣть болѣе ни къ кому въ ономъ повѣренности; тогда г. де Ворланъ искалъ случая его свергнуть; съ удовольствіемъ взиралъ онъ на неумѣренныя расходы Маркизы, которые повседневно умножались; внутренно радовался видя, что она уже входила и въ долги, опъ чего получилъ великую надежду о успѣхѣ своей любви; но желая скорѣе достигнуть до своего намѣренія, возмутилъ тайно ея заимодавцовъ. Они не умедлили къ ней пред-

спать ; но какъ вскорѣ надобно было ей получать деньги, то симъ ихъ и успокоила. Г. де Ворлакъ увѣдомившись о семъ, не медля ни мало здѣлалъ балъ для Маркизы; на кошоромъ старался вовлечь ея въ двѣ великія карточные игры , кошорыхъ весь выигрышъ слѣдовалъ банкеру, и выбралъ изъ игроковъ такихъ, кошорые умѣютъ поправлять щастіе, когда оно въ случаѣ бываетъ прошивно.

Чшобъ побудить больше Маркизу къ игрѣ, держалъ съ нею половину; щастіе благопріятствовало его желаніямъ; она не только проиграла тѣ денги , кошорыя уней были , но и еще пятьдесятъ луидоровъ на честное слово; день началъ показываться, надлежало разѣжжашься.

Въ возмущеніи и безпокойствѣ, въ какомъ она тогда находилась, приказала ѣхать къ Виконту ; чшобъ его о всемъ увѣ-

домить ; онъ обѣщался къ ней  
быть на другой день по утру ,  
чтобъ , судя по времени , поспѣ-  
раться ей помочь въ поправле-  
нн дѣлѣ. И подлинно, онъ сдер-  
жалъ слово , прѣхалъ къ ней въ  
первомъ часу; она несмыкала еще  
глазъ, тысяча страшныхъ мыслей  
представлялась въ ея умѣ. Заимо-  
давцы не приминули ея навѣстить;  
не безъ труда было приводить  
ихъ въ разумъ ; они требовали  
подписки на свои щоны, и дали  
очень крошечкой срокъ къ раз-  
плащъ. Дѣвица Берпина , торговка  
модныхъ товаровъ, въ которую Г.  
де Ворлакъ вселилъ жесточайшія  
безпокойства , согласилась ждать  
болѣе трехъ недѣль:

Маркиза любя дѣйствительно  
Виконша , думала , что и онъ ей  
равномѣрно плашивъ надѣялась  
на него , что и оплатитъ долги;  
онъ былъ очень богатъ , и при-  
томъ посуду не давно выигралъ

двѣсти тысячъ ливровъ; однакоже она въ томъ обманулась, что скоро послѣ того и примѣшила; онъ слеталъ ей тысячу коварствъ, и всегда презиралъ. Таковой поступокъ здѣлалъ его ей не навистнымъ, и она бы его проводила на всегда отъ себя, если бы не боялась.

Г. де Ворлакъ неусыпно преслѣдовалъ Маркизу; онъ ей обѣщалъ усмирить ея щасліе, и жертвованъ освобожденіемъ: но какъ было возможно его любить; онъ былъ дурень и снаръ; однакожъ не былъ опроверженъ. Хотѣлось ей поживитъ отъ него деньгами, въ которыхъ ей нужда была крайняя, а ему ни чего не хотѣла ссудить; а надобно было жертву за жертву. Время уже приходило плашить за модныя товары. а Маркиза еще упорно стояла: Г. де Ворлакъ ей казался чудовищемъ, которой покупалъ то, что дол-



женствовало только одной любви.

На конецъ несчастной тойъ день пришелъ, въ которой дѣвица Бершина появилась къ Маркизѣ. Г. де Ворлакъ увѣдомившись о ней, въ ту же минуту туда прѣхалъ; это происходило въ полудни, Маркиза еще была на постелѣ; и они оба были допущены. Торговка модныхъ товаровъ требовала деньги; а какъ ей въ отвѣтъ не было ничего другаго, какъ только, что теперь нѣтъ, и прошу подождать, то она не терпя болѣе хочешь нести щепъ къ отцу и мужу; тщетное было сопротивленіе, чтобъ ее удержать, она оставляешь покой Маркизины, которая видя сіе предалась чрезмѣрной горести. Г. де Ворлакъ не могъ безъ мученія взиранъ на лѣющіяся слезы, лѣвши за торговкою, осмонавливаетъ ее на минуту въ залъ, объявля, что все будетъ и-

справлено ; потомъ возвращается къ Маркизу , подноситъ кошелекъ наполненной золомъ , и представляетъ ей тѣмъ будущихъ утѣхъ, послѣдующихъ сей горести. Наконецъ по нуждѣ становится щасливъ; онъ кровати лѣтитъ обратно къ дѣвицѣ Бертинѣ, которую введши, плашитъ ей часть по ея щетамъ, обѣщая и остальные — въ короткое. --

Торговка будучи очень довольна , подноситъ ему на показъ новыя моды , не медля приказываетъ принести прекрасныя уборы, которыя потомъ въ минуту разложены были на кровати Маркизиной. Г. де Ворлакъ хотѣлъ тѣмъ показать, что онъ знаетъ разборъ, и имѣетъ вкусъ; такимъ образомъ возгордѣвшись своею добычаю, предъ которою онъ безумился , думалъ что уже восшоржествовалъ. Маркиза стараясь привыкнуть къ г. де Ворлаку гово-

рила сама въ себѣ: какъ бытъ, хопъ дурснѣ, да хорошо по крайней мѣрѣ заплашить долги.

Г. де Ворлакъ хотя обѣщалъ Маркизѣ заплатить всѣ ея долги, однако же то было только на словахъ; зная ея худое поведеніе онъ хотѣлъ долженствовать то по нуждѣ, что другой желалъ бы имѣть онъ дружбы.

Виконтъ убѣгалъ Маркизу, и больше къ ней не ѣздилъ; по чему г. де Ворлакъ остался одинъ властителемъ своя добычи, которую онъ мучилъ держа въ неволѣ, и давая ей малое сообщество.

Графиня де Верневиль, пріятельница Маркизина, давно уже желая бытъ правительницею ея любовныхъ дѣлъ, приняла намѣреніе строить четвероугольникъ, представивъ ей въ любовники кавалера де Форбурга, брата своего любовника. Сей кавалеръ былъ

человѣкъ молодой въ двадцать три года, хорошъ лицомъ и уменъ; но чрезмѣрно заспѣнчивъ и почтительной любовникъ всѣхъ женщинъ. Маркиза де Мирвилль понравилась ему больше всѣхъ, о которой онъ часто говаривалъ графинѣ; почему сія и общалась, представивъ Маркизѣ любовь его, привлечь къ нему ея благосклонность. Она ему совѣтовала быть отважнѣе, въ противномъ же случаѣ ни когда не успѣетъ. Графиня не упустила ни чего при засвидѣтельствѣваніи Маркизѣ усердій кавалеровыхъ, и при всякомъ случаѣ старалась сводить ихъ вмѣстѣ.

Маркиза не долго бы колебалась, чтобъ оставить г. де Ворлака для кавалера; но она хотѣла дожидаться времени, пока всѣ долги будутъ уплачены. Однако же любовь, которая ее побуждала къ молодому человѣку, овладѣла ея се-



цемъ такъ скоро, что она того и не причѣтила. Графиня видя, что уже минута та приблизилась, призываетъ пріятельницу свою къ ужину, и съ нею двухъ фюрбурговъ. Ужинъ былъ очень хорошъ; и какъ скоро веселіе началось, то послали тѣхъ переносчиковъ вѣсней, которыхъ мы обыкновенно при себѣ имѣемъ. Пономѣ начали выводить Маркизу изъ ума, и когда примѣтили ея возгорѣвшую, то оставивъ сполъ, немедленно перешли въ прекрасной кабинетѣ, гдѣ художество все было изощрено, чтобъ здѣлашаго восхитительнымъ. Зеркала окружающія со всѣхъ сторонъ софу поставлены были такимъ образомъ, что виды сидящихъ представляемы были въ тысячѣ разныхъ положеній. Вошедши въ сіе пріятное мѣсто, графиня начала говорить своей подругѣ, что болѣе уже не время притворяться ей въ

любви своей къ кавалеру, остаться, чтобъ его здѣлать щастливымъ, и что они рождены другъ для друга; окончавъ сіи слова, она удалилась съ воимъ любовникомъ и заперла у нихъ послѣ себя дверь. Тогда кавалеръ, исполненной любви, падаетъ къ ногамъ Маркизы, клянется ея любить навсегда и послѣ слабаго сопротивленія они провели такъ пріятно ту ночь, что были не мало огорчены пришествіемъ графини, которая имъ возвѣстила, что день начиналъ показываться, и надлежало возвращаться; ни шопъ ни другой не показалъ своего негодованія, и графиня въ глазахъ ихъ читала написанное удовольствіе.

Г. де Ворлакъ не успѣлъ еще осмотрѣться, какъ уже и имѣлъ у себя соперника; двѣ молодые особы нѣжно любящіяся открывались спократно на день; и такъ

не взирая ни на что поносилъ жесточайшимъ образомъ Маркизу такъ, что она отъ того здѣлалась больною: двѣ недѣли была ее жестокая лихорадка, наконецъ высыпала сильная и опасная оспа. Тогда Маркизъ де Мирвилль забывъ озлобленія и проступки жены своей, не оставилъ прилагать всѣ возможные попеченія, какія только зависѣли отъ него.

Маркизъ здѣлалось такъ худо, что уже къ выздоровленію ея не было надежды. Исповѣдуя свои заблужденія, желала просить въ нихъ прощенія у своего мужа, которой въ томъ ей воспрепятствовалъ, не дѣлая ни мало ей укореній и спокойно также по прозбѣ ея согласился заплашить долги, такъ что на другой же день принесъ къ ней уплаченные всѣ ея росписки.

Жизнь Маркизы долго была въ опасности, даже въ оной и отча-

явались. То, что больше умножало ее болѣзнь, была горѣсть, которую она почувствовала въ разсужденіи того, что была не вѣрна своему мужу, такъ мало достойному ее обмановъ. Однакожъ даванныя ей лѣкарства, съ крѣпостию ее сложенія, приняли силу, и она выздоровѣла, только безъ красоты; но ее выздоровленіе было гораздо продолжительно.

Маркиза не безъ горести чувствовала лишеніе своей красоты; зеркало ей казалось несноснымъ; она едва въ ономъ познавала свои черты, и сумнѣвалась, чтобъ это былъ тотъ прекрасной видъ, столь пріятной и блистающей. На конецъ завѣса глазъ ее открылась, и она узнала. Такимъ образомъ перемѣнивъ свои поступки, здѣлалась къ мужу своему почтительна столько, сколько сперва горда. Она старалась вознаградишь потерю своей красоты раз-



умомъ, въ чемъ и успѣла; мужа своего сдѣлала щасливымъ, заплативъ ему своимъ хорошимъ поведеніемъ; она не умѣдлила утвержденіемъ узъ своихъ крѣпчайшимъ союзомъ, произведши въ свѣтъ прекрасную дочь, которую она воспитывала со всевозможнымъ попеченіемъ, непрестанно ей напоминая въ примѣрѣ свои заблужденія, говоря при томъ, что она ни мало не соболѣзновала о потерѣ своей красоты; ибо лишеніе ея здѣлало ее разумною и благополучною.

КОНЕЦЪ.

13978  
75.



